



**UNIONE ITALIANA**  
Talijanska unija - Italijanska Unija  
Via – Ulica – Uljarska 1/IV  
51000 FIUME – RIJEKA - REKA  
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876  
E-Mail: info@unione-italiana.hr  
www.unione-italiana.eu

**GIUNTA ESECUTIVA**

Sig. Amm. 013-04/2020-15/19

N° Pr. 2170-67-02-20-8

Ai sensi dell'articolo 43 dello Statuto dell'Unione Italiana e degli articoli 4, 16 e 23 del "Regolamento di procedura della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana", la Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, nel corso della sua XIX Sessione ordinaria, tenutasi a Fiume in data 7 ottobre 2020, dopo aver esaminato le richieste relative alla copertura delle spese per esami integrativi ed equipollenze di diplomi conseguiti all'estero da parte di connazionali che stanno terminando o hanno appena terminato gli studi universitari, su proposta della Titolare del Settore "Istituzioni prescolari, scolastiche e universitarie", ha approvato la seguente:

### CONCLUSIONE

7 ottobre 2020, N° 254,

***"Assegnazione di contributi finanziari una tantum per la promozione di attività di ricerca, equipollenze di diplomi, esami integrativi"***

1. Si approva l'assegnazione di un contributo finanziario per la promozione dell'attività di ricerca, per l'equipollenza di diplomi conseguiti all'estero e per il sostenimento di esami integrativi necessari a seguito di diplomi conseguiti all'estero.
2. Il contributo finanziario è *una tantum* e pari alla necessità presentata da parte dei signoli richiedenti.
3. Si approva quanto segue:  
un contributo *una tantum* pari a **2.500,00 kn al netto** a Jenny Chinchella di Fiume,  
un contributo *una tantum* pari a **14.700,00 kn al netto** a Loris Krastić di Buie,  
un contributo *una tantum* pari a **8.450,00 kn al netto** a Marin Cucančić di Fiume,  
un contributo *una tantum* pari a **7.500,00 kn al netto** a Petra Prodan di Castelvenere,
4. I mezzi a copertura di quanto deliberato al punto 1. vanno individuati dal "Programma di lavoro e Piano finanziario dell'Unione Italiana per il 2019 – II Assestamento", Settore "Istituzioni prescolari, scolastiche e universitarie", alla voce 21 "Promozione attività di ricerca; equipollenza diplomi, esami integrativi".
5. L'attuazione della presente Conclusione è di competenza dell'Ufficio amministrativo dell'Unione Italiana.
6. La presente Conclusione entra in vigore il giorno della sua approvazione. Se ne dispone la pubblicazione sul sito dell'Unione Italiana [www.unione-italiana.eu](http://www.unione-italiana.eu).

Fiume, 7 ottobre 2020

Recapitare:

- A Jenny Chinchella, Loris Krastić, Petra Prodan e Marin Cucančić.
- Al Presidente dell'Unione Italiana, Maurizio Tremul.
- Al Presidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, Paolo Demarin.
- Alla Vicepresidente dell'Assemblea dell'Unione Italiana, Arijana Brajko.
- Ai Servizi amministrativi e Archivio.



Il Presidente  
Marin Corva

## MOTIVAZIONE

La Giunta Esecutiva nel *“Programma di lavoro e Piano finanziario dell’Unione Italiana per il 2019 – II Assestamento”* ha presentato la voce di spesa n. 21 *“Promozione attività di ricerca; equipollenza diplomi, esami integrativi”* del Settore *“Istituzioni prescolari, scolastiche e universitarie”*. Quest’ultimo ha inviato una circolare a tutti gli istituti prescolari e scolastici della CNI in cui ha chiesto agli stessi di esprimere le proprie necessità per quanto riguarda:

- la promozione dell’attività scientifica.
- l’organizzazione di convegni e conferenze.
- l’acquisizione di pubblicazioni non finanziate con mezzi destinati alla CNI e realizzate da nostre istituzioni o da connazionali.
- la copertura delle spese di distribuzione delle pubblicazioni di particolare interesse per la CNI.
- le conferenze di presentazione dell’attività dei nostri centri di ricerca e dei nostri ricercatori.
- il raggiungimento di specifiche intese tra i nostri Paesi domiciliari e l’Italia è necessario garantire una parziale copertura delle spese per l’ottenimento dell’equipollenza dei titoli di studio per i connazionali che operano nelle nostre Istituzioni. Per favorire il completamento dell’organico nelle nostre Istituzioni e l’acquisizione dei titoli necessari da parte dei dipendenti e collaboratori è necessario garantire una voce di spesa che consenta di coprire parzialmente i costi sostenuti dai singoli.
- le riqualifiche professionali.

In base alle richieste pervenute di cui nella tabella sottostante, la Titolare del Settore ha proposto e la Giunta Esecutiva ha deliberato i contributi finanziari una tantum di cui alla presente Conclusione.

	Nome e cognome	Data della richiesta	Specifiche della richiesta	Importi richiesti al netto
1.	Jenny Chinchella, Fiume	20.09.2019.	Esami differenziali vari: 5 esami à 500,00 kn = 2.500,00 kn	2.500,00 kn
2.	Loris Krastić, Buie	13.11.2019.	Corso universitario 2019-2020 “Educ.pedagogica andragogica” di 14.700,00 kn (1.960,00 euro a 7.50)	14.700,00 kn
3.	Petra Prodan, Castelvenere	8.10.2019.	Aiuto per 1 anno di tirocinio- logopedista negli IP della CNI	7.500,00 kn
4.	Marin Cucančić, Fiume	10.09.2020.	Tasse universitarie 2020-21: 8.450,00 kn	8.450,00 kn

## Unione Italiana - Sabrina Bachich

---

**From:** Jenny Chinchella <chinchellajenny@gmail.com>  
**Sent:** 20 September 2019 17:36  
**To:** marin.corva@gmail.com  
**Cc:** segreteria@unione-italiana.hr  
**Subject:** Rimborso esami  
**Attachments:** Jenny Chinchella conferma.pdf; Potvrda-Chinchella.pdf; riješenje 1..pdf; riješenje 2..pdf; potvrda o zaposlenju.pdf

Gentili,

Il mio nome e' Jenny Chinchella, lavoro presso le scuole italiane di Fiume come professore di geografia. Dopo la laurea presso la Facolta' di Lettere e Filosofia a Trieste (laureata in storia), in base alla decisione del competente ministero croato per il riconoscimento e l'equipollenza del mio titolo di studio, ho dovuto sostenere presso la Facoltà di Fiume 5 esami differenziali di storia croata, ciascuno del costo 500 kn.

Percio' mi rivolgo gentilmente a Voi per chiedere il rimborso delle spese che ho dovuto sostenere l'anno scorso per il pagamento degli esami differenziali, anche perche non mi e' stato facile con lo stipendio senza qualifica.

Rimanendo a disposizione per ulteriori chiarimenti, porgo distinti saluti.

In allegato presento tutta la documentazione necessaria.



2170- REPUBLIKA HRVATSKA  
TALIJANSKA UNIJA RLJEKA

Priljeno: 19-11-2019		
Klasifikacijska oznaka	Org. jed.	
Urudžbeni broj	Pril.	Vri.
		323

Loris Krstić

Via Portorose 23,

52460 Buie

Cont.: 091 897 8870, [loris.krastic@gmail.com](mailto:loris.krastic@gmail.com)

Unione Italiana

Via delle Pile 1/IV

51000 Flume

**Oggetto: Domanda per borsa di studio**

**Gent.mo presidente Corva, Gent.ma dott.ssa Bradaschia Kožul**

Mi presento: mi chiamo Loris Krstić e sono un membro della CNI che lavora come insegnante presso la Scuola elementare "Pier Paolo Vergerlo Il Vecchio" di Capodistria.

Vi scrivo perché vorrei fare richiesta per una borsa di studio, poiché mi sono iscritto a un corso universitario della durata di un (1) anno accademico, finalizzato al conseguimento dei (60) CFU pedagogici necessari per accedere all'esame professionale per l'insegnamento in Slovenia.

Concretamente, sono iscritto al corso universitario in "Educazione pedagogica andragogica (Pedagoško andragoško izobraževanje) 2019-2020". Un corso universitario a numero chiuso che si svolge presso la Facoltà di Pedagogia dell'Università del Litorale di Capodistria. Il costo del corso ammonta a 1 960,00 euro.

Il mio percorso formativo scolastico si è svolto all'interno delle nostre Istituzioni scolastiche minoritarie (scuola elementare e media-superiore a Buie), per poi affrontare gli studi universitari in Italia (Laurea magistrale in Studi storici conseguita con il massimo dei voti e lode).

Dopo la laurea, le mie esperienze lavorative sono iniziate presso la SMSI "Leonardo da Vinci" di Buie in qualità di assistente all'insegnamento, per poi proseguire presso la SE "Pier Paolo Vergerlo Il Vecchio" di Capodistria nel ruolo di bibliotecario e insegnante.

Il mio desiderio è di rimanere all'interno delle nostre Istituzioni scolastiche minoritarie in qualità di insegnante, e per potere dare seguito a questo mio desiderio mi sono iscritto al suddetto corso universitario; corso che, vorrei sottolinearlo, è propedeutico e obbligatorio per chi vuole accedere all'esame di abilitazione professionale in Slovenia.

In ultima vorrei menzionare la mia appartenenza alla CI di Castelvenere, dove sono un membro attivo impegnato anche nei organi direttivi del sodalizio.

**A testimonianza di queste mie affermazioni allego i seguenti documenti:**

- CV
- Fotocopia documento Identificativo
- Fotocopia attestato appartenenza CNI
- Contratto di lavoro
- Documentazione universitaria

**Ringraziando per la Vostra cortese attenzione, e rimanendo a disposizione per eventuali ulteriori richieste e/o chiarimenti, Vi porgo i miei più cordiali saluti.**

**Loris Krašić**



**Capodistria, 13 novembre 2019**

On 4 Sep 2020, at 09:12, Marin Cucancic <[marin.cucancic@yahoo.com](mailto:marin.cucancic@yahoo.com)> wrote:

Marin Cucančić

Emilija Randića 10, 51000 Rijeka

Cellulare 091/5700625

Fiume, 04 Settembre 2020

### Comunità degli Italiani di Fiume

Oggetto : richiesta

Egregia,

Le sto inviando questo e-mail, dando notizia di aver iscritto la Facoltà a Osijek (Sveučilište Josipa Jurja Strossmayera u Osijeku). Lo scopo dell'iscrizione è quello di ricevere l'attestato del minimo pedagogico (Pedagoško-Didaktičko-Metodičke Izobrazbe) e poter svolgere al meglio le lezioni di Cultura Tecnica nelle Scuole Elementari di Fiume ovvero la "San Nicolò", la "Gelsi", la "Belvedere" e la "Dolac".

Dopo il titolo conseguito (Laurea in Ingegneria Civile ed Ambientale) all'Università degli Studi di Trieste, ho svolto l'equipollenza presso il Ministero a Zagabria (Ministarstvo Znanosti i Obrazovanja) ed ho ricevuto la conferma di poter svolgere le lezioni come professore di Cultura Tecnica.

Facendo parte della Comunità dal 1996, prima iscritto alla Scuola Elementare "San Nicolò" di Fiume ed in seguito terminato il Ginnasio Matematico/Scientifico (SMSI Fiume), chiedo, se è possibile, l'aiuto finanziario nel pagamento delle tasse universitarie.

Ringrazio anticipatamente



This email has been checked for viruses by Avast antivirus software.  
[www.avast.com](http://www.avast.com)



## Unione Italiana - Sabrina Bachich

---

**From:** Marin Corva <info@unione-italiana.hr>  
**Sent:** 09 October 2019 08:55  
**To:** Amministrazione UI Bachich; moscarda@unione-italiana.eu  
**Subject:** FW: Richiesta - borsa di studio  
**Attachments:** 20190926\_180645.jpg; 20190926\_180619.jpg; 20190926\_181524.jpg; 20190926\_181533.jpg; 20190926\_181558.jpg; 20190926\_181922.jpg; 20190926\_181931.jpg; 20191005\_161325.jpg

Cara Debora,

ti spiego quando ci vediamo.

Cordialmente,

Marin Corva  
Presidente della Giunta Esecutiva  
dell'Unione Italiana

**From:** Petra Prodan <petra.prodan2@gmail.com>  
**Sent:** 08 October 2019 13:08  
**To:** info@unione-italiana.hr  
**Subject:** Richiesta - borsa di studio

### UNIONE ITALIANA – TALIJANSKA UNIJA

Fiume (Croazia):  
Via delle Pile-Uljarska 1/IV,

Gentile Presidente e Titolare del Settore "*Comunità degli Italiani*" della Giunta Esecutiva dell'Unione Italiana, Sig. **Marin Corva**,

Come da accordo telefonico riguardante la borsa di studio che vorrei richiedere dall'Unione Italiana in allegato Le invio l'attestato d'iscrizione presso la Comunità degli Italiani di Castelvenere, il Diploma di laurea in Logopedia che ho ottenuto presso l'Università degli studi di Padova il 2015., il Supplemento al Diploma, la nostrificazione del diploma da parte dell'Università degli studi di Zagabria, il contratto di lavoro dell'associazione "Cittanova sana" dove ho per due anni esercitato il lavoro di logopedista per gli bambini di madrelingua italiana, ho lavorato anche presso l'associazione "Ti porgo la mia mano" di Umago come logopedista e ho seguito i bambini con difficoltà. Per due anni ho lavorato come assistente e tirocinante (volontariato) presso la scuola d'infanzia italiana "Fregola" di Buie.

Dovendo nuovamente intraprendere gli studi a Zagabria e fare la magistrale in Logopedia i bambini di madrelingua italiana sono rimasti senza un specialista che potrebbe aiutarli nelle loro difficoltà comunicative e linguistiche. Dopo la seconda laurea in Logopedia di sicuro ritornerei in Istria a lavorare con i bambini che ne hanno grande bisogno perché non esiste un altro professionista che se ne occupasse.

Per ragioni private i miei genitori mi hanno iscritta alla scuola elementare e poi media croata, ma a casa ho da sempre parlato l'italiano sia con i genitori che con i nonni.

Le spese mensili che devo sostenere a Zagabria sono quelle di vitto (mangiando in mensa sono di circa 400 kn al mese) e quelle di alloggio (abitando in un appartamento sono di circa 2000 kn al mese).

La ringrazio in anticipo sperando di ricevere un aiuto finanziario in modo da concludere gli studi e offrire un aiuto adeguato a tutte le persone di madrelingua italiana che hanno o avranno bisogno di una terapia logopedica.

P.S. Ho aspettato fin'ora sperando di ricevere una risposta dalla direttrice Francesca Deklić, ma purtroppo non ho ricevuto nessun riscontro alla mia domanda.

In attesa di una risposta Le porgo cordiali saluti,

Petra Prodan



Virus-free. [www.avast.com](http://www.avast.com)